

## PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,

podpisany w Nowym Jorku dnia 12 marca 1971 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 marca 1971 roku został podpisany w Nowym Jorku Protokół dotyczący poprawki do Konwencji międzynarodowym lotnictwie cywilnym.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 9 czerwca 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *J. Cyrankiewicz*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

(Tekst protokołu jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

Przekład.

## PROTOKÓŁ

dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, podpisany w Nowym Jorku dnia 12 marca 1971 roku.

Zgromadzenie Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego

zebrane na nadzwyczajnej sesji w Nowym Jorku dnia jedenastego marca 1971 roku,

zważywszy, że powszechnym życzeniem Umawiających się Państw jest zwiększenie liczby członków Rady,

uważając za celowe utworzenie w Radzie dodatkowych trzech miejsc obok sześciu miejsc, które zostały utworzone w drodze przyjętej w dniu dwudziestego pierwszego czerwca 1961 roku poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym (Chicago, 1944), i odpowiednie zwiększenie liczby członków Rady do trzydziestu,

uważając za konieczne wprowadzenie w tym celu poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia siódmego grudnia 1944 roku,

przyjęło dnia dwunastego marca 1971 roku, zgodnie z postanowieniami artykułu 94 ustęp a) powyższej Konwencji, następującą poprawkę do tej Konwencji:

W artykule 50 ustęp a) Konwencji drugie zdanie zastąpić następującym zdaniem:

„Rada składa się z trzydziestu Umawiających się Państw wybranych przez Zgromadzenie”;

ustaliło, w myśl postanowień artykułu 94 ustęp a) wymienionej Konwencji, że liczba Umawiających się Państw, których ratyfikacja proponowanej poprawki jest niezbędna do jej wejścia w życie, wynosić będzie osiemdziesiąt,

postanowiło, że Sekretarz Generalny Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego sporządzi Protokół w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst będzie jednakowo autentyczny; Protokół ten będzie zawierał proponowaną poprawkę oraz podane niżej postanowienia.

W związku z tym, zgodnie z powyższą decyzją Zgromadzenia,

niniejszy Protokół został sporządzony przez Sekretarza Generalnego Organizacji;

niniejszy Protokół zostanie przedstawiony do ratyfikacji każdemu z Państw, które ratyfikowało Konwencję o międzynarodowym lotnictwie cywilnym lub do niej przystąpiło;

## PROTOCOL

relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed at New York, on 12 March 1971

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

having met in Extraordinary Session, at New York, on the eleventh day of March 1971,

having noted that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council,

having considered it proper to provide for three seats in the Council additional to the six seats which were provided for by the amendment adopted on the twenty-first day of June 1961 to the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) and, accordingly, to increase the membership of the Council to thirty,

and having considered it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

approved, on the twelfth day of March 1971, in accordance with the provisions of paragraph a) of Article 94 of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In paragraph a) of Article 50 of the Convention, the second sentence shall be deleted and replaced by:

„It shall be composed of thirty contracting States elected by the Assembly.”

Specified, pursuant to the provisions of paragraph a) of Article 94 of the said Convention, eighty as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego;

niniejszy Protokół wejdzie w życie w stosunku do państw, które go ratyfikowały, w dniu złożenia osiemdziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego;

Sekretarz Generalny niezwłocznie zawiadomi wszystkie Umawiające się Państwa o dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego niniejszego Protokołu;

Sekretarz Generalny niezwłocznie zawiadomi wszystkie Państwa będące Stronami wspomnianej Konwencji o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu;

w stosunku do każdego Umawiającego się Państwa, które dokona ratyfikacji w terminie późniejszym, Protokół wejdzie w życie po złożeniu jego dokumentu ratyfikacyjnego Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

Na dowód czego Przewodniczący i Sekretarz Generalny wyżej wymienionej nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, upoważnieni do tego przez Zgromadzenie, podpisują niniejszy Protokół.

Sporządzono w Nowym Jorku dnia dwunastego marca tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego pierwszego roku, w jednym egzemplarzu w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst jest jednakowo autentyczny.

Niniejszy Protokół zostanie złożony w archiwach Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, a jego uwierzytelnione odpisy zostaną przesłane przez Sekretarza Generalnego Organizacji wszystkim Państwom będącym Stronami Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia siódmego grudnia 1944 roku.

*Walter Binaghi*  
Przewodniczący Zgromadzenia  
*Assad Kotaite*  
Sekretarz Generalny Zgromadzenia

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

In witness whereof, the President and the Secretary General of the aforesaid Extraordinary Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at New York on the twelfth day of March of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

*Walter Binaghi*  
President of the Assembly  
*Assad Kotaite*  
Secretary General of the Assembly